

โครงการ ตระึง ดัง เด่น: เมืองเรียนรู้ อิสระเสรีบนทุนทางวัฒนธรรมจีน

Tremendous – Trendy – Trang: A City of Limitless
Learning Drawing on Chinese Cultural Resources



บันทึกนกเงือก

หน้าปก ๒๕๕๙

สุขไม่รู้จบ พบแต่สิ่งดี ๆ

幸福无尽 的得到

ซึ่งพุดูจึ้น เตอเตอเต่า

ความสุขโชคลาภได้รับไม่รู้จบ

所遇是 好好的事

โใส่ื่อฮื่อ หาวห่าวเตอฮื่อ

สิ่งที่ได้พบล้วนเป็นเรื่องที่ดี ๆ

天空最美 是星星

เทียนคงจู้ยใหม่ ฮื่อฮิงฮิง

บนท้องฟ้าสิ่งที่สวยงามที่สุดคือดวงดาว

人生最美 是温情

เหรินเซิงจู้ยใหม่ ฮื่อฮุนฉิง

ชีวิตคนเราสิ่งที่สวยงามที่สุดคือความอบอุ่นใจ

知足擁有快樂

จือจู้ยงอิ้วไคว้เล่อ

รู้จักพอเพียงนำมาซึ่งความสุขสำราญ

感恩看見幸福

ก่านเอินค่านเจี้ยนซิงฟู

ปลื้มปีติยินดีที่ได้เห็นโชคลาภ

知足心常樂

จือจู้ซินฉางเล่อ

รู้จักพอเพียง ใจย่อมเป็นสุขตลอด

无求品自高

อู้อิวผินจือเกา

ไม่ได้คิดหวัง นิสัยใจคอยอมสูงส่งไปเอง

想开了。心就不累

เสียงกายเลอ ชินจิวปุเล่ย
ปลงได้ หัวใจก็ไม่ต้องวุ่น

放下了。人就轻松

ฝ่างเสี่ยเลอ เหรินจิวชิงซง
ปล่อยวางได้ ร่างกายก็ผ่อนคลาย

一日清闲 一日安

อีหยื่อชิงเสียน อีหยื่ออาาน
มีเวลาว่างหนึ่งวัน มีความสงบสุขหนึ่งวัน

一杯好茶。你有伴

อีไปยห่าวฉา หนีอีวป้าน
จิบชาดี ๆ หนึ่งถ้วยมีเพื่อนคู่ใจ

清早 漂亮的日出

ชิงแจ่า เฝี้ยวเลียง เตอหยื่อฉู

เช้าตรู่นี้พระอาทิตย์ขึ้นที่สวยงาม

让您有美好 的一天

อย่างหนี้อิวไหมห่าว เตออีเทียน

ขอให้คุณมีวันดีงามที่แสนวิเศษ

阳光 唤醒 世界。

หย่างกวงฮ่วนสิงซือเจ๊ะ

แสงอาทิตย์ปลุกโลกให้ตื่น

清新的精神使世界美观

ชิงซินเตอจิงเสินซือซือเจ๊ะเหมยยกวน

ความสดชื่นแต่งโลกให้สวยงาม

開心微笑

คายชินหุยเสี้ยว
รอยยิ้มแห่งความสุขเบิกบานใจ

福氣興旺

พูชีชินว่าง
นำพาโชคลาภรุ่งเรืองเฟื่องฟู

心想事成

ชินเสียงซือฉิ่ง
คิดสิ่งใดให้สมปรารถนา

祝福无声。真情在 จู๋ฟูจู๋เซิง เจินฉิงจ้าย
คำอวยพรที่ไม่มีเสียง แต่ความจริงใจยังคงอยู่

问候依然。天天有 เวินไห้วอีหราน เทียน ๆ อิว
คำทักทายยังคงมีอยู่ทุก ๆ วัน

天凉切记。添衣裳 เทียนเหลียงเซีะจี้ เทียนอีสำอาง
อากาศเย็นลงอย่าลืมสวมใส่เสื้อผ้าเพิ่มขึ้น

平安健康，身体棒 ผิงอานเจี้ยนคาง เซินถี่ปัง
อยู่เย็นเป็นสุข สุขภาพดี ร่างกายแข็งแรง

人生有好友相伴。就是快乐

เหรินเซิงอิ้วหาอิ้วเซียงปั้ง จิวซือไคว่วเล่อ
ชีวิตคนเรามีเพื่อนดีอยู่เคียงข้าง ย่อมสุขสำราญ

生活有健康同行 就是幸福

เซิงหวออิ้วเจี้ยนคังถงสิง จิวซือชิงผู้
ร่างกายมีสุขภาพที่ดีอยู่คู่กาย ย่อมเป็นโชคลาภ

人生是互相的 เหมรินเชิงชื่อผูเซียงเตอ
ชีวิตคือการเกื้อกูลซึ่งกันและกัน

你让别人一步 หนึ่ย่างเป็ยะเหมรินอิซู้
ถ้าคุณถอยให้คนอื่นหนึ่ก้าว

别人才会敬你一尺 เป็ยะเหมรินใจหุ้ยเก็้นหนึ่อิฉื่อ
คนอื่นจึงจะให้เกียรติคุณหนึ่ช่วง

人心如路 เหมรินชินหฺรูลู่

จิตใจคนเราเปรียบเหมือนถนน

越计较 越狭窄 越计较 越狭窄

ยิ่งคิดเล็กคิदन้อย ใจก็ยิ่งแคบลง

越宽容。越宽阔 越宽容 越宽阔

ยิ่งให้อภัย (ใจกว้าง) ใจก็ยิ่งเปิดกว้าง

人是一天 比 一天老

เหรินชื่ออีเทียน ปีอีเทียนเหล่า
คนเราผ่านไปวันหนึ่ง ก็แก่ขึ้นหนึ่งวัน

所以做人。不能一天 比一天煩惱

โสอีใจเหริน ปูหนึ่งอีเทียน ปีอีเทียนฝานหน่าว
ฉนั้นการเป็นคน อย่าให้ผ่านไปวันหนึ่ง มีความทุกข์มากขึ้นทุกวัน

凡事要乐观。眉頭要放寬

ฝานชื่อเอี้ยวเล่อกวน ไหมเถวเอี้ยวฝางควน
ทุกเรื่องควรมองในแง่ดีงาม อย่าเคร่งเครียดจนต้องคิ้วขมวด

心念一开 万般自在

ชินเนี่ยนอีค้าย。 ว่างปานจื้อจ้าย

เมื่อใจเปิดกว้าง ทุกอย่างก็เบาสบาย (หลุดพ้นจากข้อจำกัดทั้งปวง)

心念一转 福慧自在。

ชินเนี่ยนอีจ้วน ฝูฮุยจื้อจ้าย

เมื่อใจเปลี่ยนทัศนคติ ก็จะทำพาโชคลาภปัญญามาให้

健康快乐。不急不燥 เจียนคั่งไค้วเล่อ ปู่จี้ปู่เจ้า
สุขภาพดีสุขสำราญใจ ไม่ร้อนรนไม่ฉุนเฉียว

心宽似海 最为重要。 ซินควนซือห่าย จู้ยหฺวฺยจิ่งเอี้ยว
จิตใจที่กว้างดังทะเล สำคัญที่สุด

遇事一笑 百福皆来 อี้ซืออี้เซี่ยว ไปฉฺวเจไหล
ยิ้มรับให้กับทุกเหตุการณ์ แล้วโชคดีจะตามมา

想开的人。都知足 เสี่ยงกายต่อเหริน ตูจื่อจู้
คนที่คิดได้ เปิดใจได้ ล้วนรู้จักพอ

知足的人都快乐 จื่อจู้ต่อเหริน ตูไคว่วเล่อ
คนที่มีความพอเพียง ย่อมสุขสำราญ

快乐的人都健康 ไคว่วเล่อต่อเหริน ตูเจี้ยนคัง
คนที่มีความสุขสำราญ ย่อมสมบูรณ์แข็งแรง

健康的人。都长寿 เจี้ยนคังต่อเหริน ตูฉางโล้ว
คนที่มีความสมบูรณ์แข็งแรง ย่อมมีอายุยืนยาว

胸襟宽大。条条都是大路

ชายงจินควงต้า เถียว ๆ ตูซื่อต้าลู่
จิตใจที่กว้างขวาง ย่อมเห็นทุกทางเป็นทางกว้าง
(ทุกเส้นทางล้วนเป็นทางไปได้)

心意清静 处处都是净土

ซินอีชิงจิ่ง ชู่ ๆ ตูซื่อจิ่งถู่
จิตใจที่สะอาดสงบสุข ทุกหนแห่งล้วนงดงามบริสุทธิ์

你的眼睛 可真好看。 หนึ่งเตอเหยี่ยนจิง เข่อเจินห่าวค่าน

ดวงตาของคุณช่างงดงามจริง ๆ

裡面有晴雨 日月。 หลี่เหมียน โหย่ว ฉิง อวี รื่อ เย่ว

ข้างในมีทั้งแสงแดดสายฝน ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์

山川 江河 云雾 花鸟 ซานชวาน เจียงเหอ หยินอู๋ ฮวาเหนี่ยว

มีภูเขาลำธาร มีแม่น้ำบึงคลอง มีเมฆหมอก มีดอกไม้วิหคนกกา

但我的眼睛 更好看啦。 ต้านหว่าอเตอเหยี่ยนจิง กิ่งห่าวค่านลา

แต่ดวงตาของฉันนั้น งดงามยิ่งกว่า

因为我的眼裡 有一个你！ อิงวู๋ยหว่าอเตอเหยี่ยนหลี่ อิวอีเก้อหนี !

เพราะในดวงตาของฉันมีเพียงเธออยู่คนเดียว

THANK YOU

ขอขอบคุณข้อมูลจากคุณสาคร โกกนุทพงศ์